FL 03 13

Universidad a distancia, primer curso de lengua y literatura griegas, preparado por el equipo docente de la asignatura compuesto de los profesores José María Lucas de Dios, Pedro Vádenas de La Peña, con Chita Morales Otal, bajo la dirección de Francisco Rodríguez Adrados. Programa cuarto, ejercicio sobre el vocativo, genitivo y dativo, la tercera declinación. En este cuarto programa de lengua y literatura griegas, uno, vamos a tratar del vocativo, genitivo y dativo de la tercera declinación, es decir, de la declinación atemática.

Todo ello se corresponderá con lo dicho en el tema quinto de la primera unidad hidáctica. El procedimiento que seguiremos será paralelo a lo ya hecho en los programas anteriores. Iremos comentando las peculiaridades destacadas de los ejercicios de tu comprobación del tema cinco en las páginas trece y catorce.

Además, con el éxico allí existente formaremos nuevas frases. Al final de cada nueva frase dejaremos siempre un espacio de tiempo para que el alumno recapacite y trate de entenderla. Tras esta pausa daremos nosotros la traducción.

Tomemos pues las páginas trece y catorce del tema cinco. Veamos ahora las frases uno y dos. La número uno dice ¿Qué dice Osócrates la Divinidad? La frase número dos dice La naturaleza de las divinidades es inmortal.

Comentemos brevemente este vocativo Sócrates. En primer lugar, frente al nominativo, encontramos dos diferencias formales. Una primera es que el vocativo está formado por el tema puro y con la última vocal en grado breve puesto que es una épsilon.

Mientras que el nominativo correspondiente lleva también el tema puro, es decir, sin ningún tipo de sufijo, pero alargando la vocal final y así el nominativo es Sócrates con una eta en lugar de la épsilon de Sócrates que hemos visto en el vocativo. En segundo lugar, este vocativo se diferencia del nominativo en que el acento se retrotrae hacia el comienzo de la palabra lo más posible, Sócrates frente a Sócrates. Por lo tanto, vemos que este vocativo se diferencia de su nominativo correspondiente en dos aspectos.

A este fenómeno se le llama hipercaracterización. Veámoslo para una mayor claridad desde el punto de vista diacrónico, es decir histórico. En un primer momento el vocativo se diferenciaba del nominativo por el contexto, puesto que tienen una entonación diferente en la frase, y eso ya es un signo de vocativo, aunque tenga la misma forma morfológica.

De todas maneras, esta diferencia se aumenta al introducir en el vocativo un cambio en la acentuación. Ya tenemos pues un vocativo claramente diferenciado de su nominativo. Sin embargo, la lengua va a tratar de aumentar esta diferencia ya vista.

Para eso, lo que hace es cambiar la realidad formal. Y en este momento alarga la vocal del tema puro. De esta manera tendremos ya la diferencia a nivel morfológico, el nominativo con el tema

puro pero con la vocal alargada, mientras que el vocativo se mantiene en la situación originaria, es decir, con el tema puro tal cual, sin ningún cambio ni alteración.

Y esto evidentemente pertenece al estadio preflexional de la lengua. Hagamos ahora algunas frases del léxico con estas dos frases mencionadas antes. Por ejemplo, podemos decir La divinidad es inmortal por naturaleza.

O también La naturaleza de Sócrates no es inmortal. Tomemos ahora las frases 3 y 4. La número 3 dice La miel es dulce por naturaleza. La número 4 a su vez El padre y la madre se saciaron de miel.

Notemos en primer lugar como en la frase número 3, tenemos un nuevo ejemplo de oración nominal. Es decir, de esa clase de oraciones en las que está ausente el verbo ser, debido normalmente a que contienen una máxima de carácter general. El elemento verbal no es que esté elíptico y haya que sobreentenderlo, sino que simplemente no existe, porque no hace falta.

Pensemos, por ejemplo, en frases españolas del tipo año de nieves, año de bienes, etc. El objetivo GEDY es predicado nominal de Tom Melly. Sabemos que el predicado nominal concierta con el sujeto correspondiente en caso.

Por lo tanto, como Tom Melly es un nominativo, GEDY también va en nominativo. Ahora bien, sabemos igualmente que si se trata de un adjetivo, en ese caso la concordancia se amplía al género y número. Por eso vemos que en la concordancia de este ejemplo es en género, número y caso.

Respecto a la frase número 4, debemos notar en primer lugar el procedimiento copulativo utilizado. Ya hemos visto en ejemplos anteriores que la conjunción copulativa sencilla, simple, es CAI, que significa I. Pero aquí tenemos una forma más compleja de CAI, que también sí lo significa lo mismo, o sea I. Los verbos que significan en griego llenar, como aquí, la forma eplerosanto, llevan un genitivo de la cosa de que llenan algo. En nuestra frase cuarta es TUMÉLITOS, eplerosanto TUMÉLITOS.

Es decir, se saciaron, se llenaron de miel. Hagamos ahora alguna frase nueva con el léxico de la 3 y 4. Por ejemplo, podemos decir, hoy pa'teres, que cae jaimeteres, repleró santo TUMÉLITOS. Los padres y las madres se saciaron de dulce miel.

El adjetivo HEDUS, aplicado al término miel, significa, como hemos visto, dulce. Sin embargo, fuera de este contexto, equivale a agradable, amable, etcétera. Veamos con esta nueva acepción algún ejemplo.

La divinidad es agradable a los padres y a las madres. Si tomamos parte del léxico de la frase 2, podemos decir también Ahora, trate el alumno de poner en griego esta misma frase que acabamos de decir. O sea, la naturaleza del padre y la madre no es inmortal, pero cambiando los genitivos de singular en plural.

O sea, la frase española, la naturaleza de los padres y de las madres no es inmortal. Esta frase última será en griego Pero estindamos ahora del término físis que actúa en función de sujeto. La frase anterior podemos anunciarla diciendo El padre y la madre no son inmortales por naturaleza.

Intente el alumno poner esta frase en griego. Sólo es necesario tener en cuenta que ahora el verbo debe adoptar la forma de plural. En español son.

Y además el predicado nominal queda en plural masculino. Por lo tanto la frase el padre y la madre no son inmortales por naturaleza será en griego Pero pongamos ahora los sujetos en plural. En ese caso la frase sería Los padres y las madres no son inmortales por naturaleza.

Trate el alumno de poner esto en griego. Los padres y las madres no son inmortales por naturaleza. Pasemos ahora a las frases 5 y 6 de estos mismos ejercicios de autocomprobación.

La número 5 dice El son Apotú ásteos Suintos patrásic Cáitais metrási Vinieron de la ciudad con los padres y las madres. A su vez la frase número 6 es Los jinetes estaban en la ciudad. Recordemos nuevamente que el término apó es una preposición que indica la procedencia y significa de desde.

En la frase 5 la encontramos en apotú ásteos, o sea de la ciudad, desde la ciudad. El término asti, genitivo ásteos, significa ciudad. Pero en el sentido de cascurbano, es decir, el conjunto de realidades materiales, casas, murallas, calles, etc.

Sin embargo el término polis, genitivo poleos, puede significar ciudad en el mismo sentido que asti, pero también equivale a ciudad en el sentido de agrupación de ciudadanos. En lingüística estructural diríamos que se trata de una oposición privativa, en la que el término negativo es polis, puesto que puede funcionar ya como puesto asti, ya como neutralizado con este término. Por otra parte el término positivo o caracterizado es asti, puesto que es el restringido o inequívoco.

Si se quiere ampliar en este terreno de las oposiciones lingüísticas dentro del campo del léxico, veas en las páginas 498 y siguientes de Libro de Rodríguez Zadrados, titulado Linguística Estructural y publicado en Etural Gredos, Madrid 1969. Con el léxico de las frases 5 y 6 hagamos otras nuevas. Hoy pa'teres, caeja y meteres esan en to'astei.

Los padres y las madres estaban en la ciudad. Otro nuevo frase sería Hoy pa'teres, ton, jipeón, elzón, apotuasteos. Los padres de los jinetes vinieron de la ciudad.

Teniendo presente el significado de jeduis, agradable, como hemos dicho más arriba, podemos hacer ahora una frase nueva tal como La ciudad es agradable para los jinetes. Pasemos ahora a las frases 7 y 8. La número 7 dice El jefe de los jinetes es prudente y piadoso. La frase número 8 a su vez dice Los guardianes obedecen a los prudentes magistrados de la ciudad.

Respecto a estas dos frases vamos a hacer dos comentarios. En primer lugar debemos fijarnos

en la construcción sintáctica de Toys arhusi, Toys sofrosi. Dónde vemos a sofrosi como un adjetivo en función atributiva.

Y en estas circunstancias el adjetivo tiene dos posibilidades de aparecer en la frase. Una primera es la de ir intercalado entre el artículo y el sustantivo, lo que en el caso presente sería Toys sofrosi arhusi. Una segunda posibilidad es ir fuera del giro artículo sustantivo.

Pero con el artículo repetido, que es lo que precisamente tenemos en la frase octava ya vista. Toys arhusi, Toys sofrosi. En segundo lugar queremos hacer un comentario de semántica.

Veamos. En la frase 7 hemos traducido el término arjon como jefe, mientras que esta misma palabra en dativo plural en la frase 8 aparece traducida por magistrados. El alumno con razón se preguntará por qué de esta diferenciación tratándose de una misma palabra.

Pues bien, la explicación es esta, que aunque exista un valor general como para uno y otro caso, sin embargo, son los contextos diferentes. El uno referido a instituciones militares y el otro a instituciones civiles. Y esto es lo que hace que cada término adquiera un matí diferente.

Esto es lo que en lingüística llamamos acepciones. Pero tengamos muy presente una vez más que es el contexto el que determina la diferencia. Veamos ahora algunas frases nuevas con este lésico de los números 7 y 8. Por ejemplo, Los jefes vinieron de la ciudad con los jinetes.

O también podríamos decir. Los jinetes obedecen a sus prudentes guardianes. No te sé que en esta frase al construir toy sofros y philaxi, hemos utilizado una de las dos posibilidades antes mencionadas.

Concretamente, la del adjetivo intercalado entre el artículo y el sustantivo. Toy sofros y philaxi. Sin embargo, aludimos a otra manera de construcción, que consistía en colocar fuera el adjetivo, pero repitiendo el artículo.

Piens el alumno como podría ser. Toy philaxi, toy sofrosi. Otra frase nueva.

El guardián del magistrado es prudente.